

Biuletyn Numer 73 – Wrzesień 2022

Newsletter No. 73 – September 2022

Witamy w trzecim terminie!

Trzeci term, pomimo iż zapowiadał się bardzo spokojnie, był niezwykle bogaty w wydarzenia i atrakcje. Począwszy od pierwszego w historii szkoły „Dnia Książki”, konkursu plastycznego i recytatorskiego, poprzez „Narodowe Czytanie”, nagrody Ministra Edukacji dla naszych wzorowych uczniów oraz obóz młodzieżowy na Wyspie Cockatoo. Zapraszam do zapoznania się z treścią biuletynu, a tym samym ze szczegółami naszych osiągnięć w ostatnich miesiącach.

DZIEŃ POLSKIEJ KSIĄŻKI

W sobotę 27 sierpnia obchodziliśmy po raz pierwszy w dziejach naszej szkoły „Dzień Polskiej Książki”. Nauczyciele TPSS zainspirowani bardzo popularną w szkołach australijskich inicjatywą tzw. „Book Week”, która odnosi sukcesy już od ponad 100 lat, zainicjowali podobne wydarzenie, którego celem było przybliżenie polskiej literatury dziecięcej uczniom naszej szkoły. W ramach tego festiwalu uczniowie wzięli udział w zajęciach mających na celu promowanie polskiej literatury, odwiedzili bibliotekę szkolną, mieli szansę wykazać się w dwóch konkursach oraz przebrać za ulubionego bohatera książkowego.

34 uczniów naszej szkoły zgłosiło się do rywalizacji w dwóch konkursach:

1. Recytacja wybranego polskiego utworu literackiego,
2. Przygotowanie ilustracji bądź pracy artystycznej w dowolnym wydaniu, do ulubionego utworu literackiego.

Do wygrania były również nagrody za najlepsze przebra-

Welcome to the third term!

The third term, although at first looked very quiet, was extremely busy with various events and attractions for our students. Beginning with the first in our school's history 'Book Day', art and recitation competitions, the National Reading event, Minister for Education Awards for our high achievers and to wrap it all up, a school camp at Cockatoo Island. I encourage you to read the content of the newsletter and thus the details of our achievements in the recent months.

POLISH BOOK DAY



On Saturday, 27 August, for the first time in our school's history, we celebrated 'Polish Book Day'. TPSS' teachers, inspired by the well known in Australian schools 'Book Week', a festival successfully celebrated for over 100 years, initiated a similar event aimed at promoting Polish children's

literature to the students and parents of our school. As part of this festival, students participated in a variety of activities intended to introduce Polish literature, visited the school library, had an opportunity to prove themselves in two competitions and dress up as their favourite book hero.

34 students entered the competition in two categories:

1. The first competition was dedicated to the recitation of a selected Polish literary work,
2. Preparation of an illustration or artistic expression in any format for student's favourite literary work was the subject of the second competition.

-nie przedstawiające wybraną postać z ulubionej książki dziecięcej. Uczestników konkursu recytatorskiego oceniali Pani Joanna Borkowska- Surucic- założycielka i kierowniczka teatru Fantazja oraz Pani Marta Kiec Gubała- aktorka Teatru Fantazja. Pani Basia Zielińska, znana malarka i artystka polskiego pochodzenia, zdecydowała o nagrodzeniu prac artystycznych. Pani Joanna i Pani Marta zadeklamowały również naszym uczniom dwa radosne wiersze pt. „Ptasie Radio”, Juliana Tuwima oraz „Na Straganie”, Jana Brzechwy. Dziękujemy serdecznie wszystkim uczniom za rzetelne przygotowanie do konkursów. Jury miało niezwykle trudne zadanie, ponieważ każda z prac plastycznych była piękna i niepowtarzalna, a poziom konkursu recytatorskiego przerósł nasze najsmielsze oczekiwania. Gratulacje dla wszystkich laureatów konkursów!



There were also prizes for the students dressed in the most creative costume depicting a character from their favourite children's book. Contenders of the recitation competition were judged by Ms Joanna Borkowska-Surucic, founder and artistic director of the Fantazja Theatre and Ms Marta Kiec Gubala, an actress from the Fantazja Theatre. Ms Basia Zielinska, a well-known Polish artist and painter had the responsibility to choose the winners of the art competition. Ms Joanna and Ms Marta also recited for our students two joyful poems entitled 'Ptasie Radio' by Julian Tuwin and 'Na straganie' by Jan Brzechwa. I would like to thank all participating students for their thorough preparation for the competitions. The jury had an extremely difficult task at hand trying to pick the winners. Each of the submitted works of art was beautiful and unique and the quality of the recitation competition exceeded our wildest expectations. Congratulations to all winners of the competitions!



W tym samym czasie odbył się również Kiermasz Polskiej Książki Dziecięcej, który cieszył się ogromną popularnością pośród rodziców i odwiedzających naszą szkołę gości.

Ogrom podziękowań kierujemy w stronę Konsulatu Generalnego Rzeczypospolitej Polskiej w Sydney za sfinansowanie tego udanego wydarzenia.

NARODOWE CZYTANIE

W tym roku, również po raz pierwszy, Polska Szkoła w Randwick, z ogromnym podekscytowaniem przyłączyła się do współtworzenia akcji „11-tego Narodowego Czytania”, pod honorowym patronatem Pary Prezydenckiej, które odbyło się w naszej szkole 3 września. Bardzo popularna w Polsce oraz poza granicami naszego kraju akcja Narodowego Czytania, trwająca już od ponad 10 lat, była okazją do przedstawienia naszym uczniom dzieła naszego wieszczki narodowego Adama Mickiewicza. Pani Konsul Generalna, Monika Kończyk wraz z aktorami Teatru Fantazja oraz uczennicą naszej szkoły wspólnie odczytali wybrane fragmenty Ballad i Romansów Adama Mickiewicza. Była to wspaniała inicjatywa, która pozwoliła na refleksję nad naszą kulturą i historią, a tym samym umocniła nas w wierze, że jesteśmy częścią wspólnoty Polaków na całym świecie.



Simultaneously with the 'Polish Book Day', we had our first Polish Children's Book Fair which was very popular among parents and guests visiting our school.

We would like to thank Consulate General of the Republic of Poland in Sydney for financing this successful event.

NATIONAL READING

This year, also for the first time, The Polish School of Sydney with great excitement joined the 11th National Reading campaign. This event, under the honorary patronage of the Polish President and his wife, is promoted among private individuals and institutions in Poland and Polish organisations abroad. On 3 September we had an opportunity to present to our students the work of our national bard.

The Consul General of the RP, Mrs Monika Konczyk together with the actors from Fantazja Theater and Sofia, one of our primary school students, read selected fragments of Adam Mickiewicz's 'Ballades and Romances'. It was a great initiative which allowed us to reflect on our culture and history, and thus strengthened our sense of belonging to the Polish community around the world.

WRÓŻNIENIE MINISTRA EDUKACJI

Z ogromną dumą oznajmiamy, iż w dniu 5 września 2022, spośród 34,000 uczniów uczęszczających do szkół etnicznych w Nowej Południowej Walii, dwoje uczniów z TPSS zostało wyróżnionych nagrodą Ministra Edukacji za wybitne osiągnięcia w nauce języka, historii i tradycji polskich. Są to prestiżowe nagrody przyznawane wybranym uczniom reprezentującym wysoki poziom świadomości narodowej oraz zaangażowania na rzecz danej społeczności. Iga, uczennica z klasy szóstej oraz Daniel, uczeń z klasy ósmej, zostali wyróżnieni za wiele lat godnych pochwały osiągnięć w nauce języka polskiego oraz przykładną postawę uczniowską.



Gratulacje!

LOTERIA BOŻONARODZENIOWA

Z radością ogłaszamy, iż Wielka Loteria Świąteczna TPSS będzie jedną z głównych atrakcji podczas uroczystego zakończenia roku szkolnego, które odbędzie się 10 grudnia br. Serdecznie zapraszamy wszystkich, którzy chcieliby przekazać jakąś nagrodę, usługę lub bon podarunkowy o kontakt ze szkołą. Za każdą formę wsparcia będziemy bardzo wdzięczni! Wszystkie fundusze zebrane ze sprzedaży biletów na loterie zostaną przekazane na zakup bardzo potrzebnych materiałów dydaktycznych, aktualizację naszych zasobów bibliotecznych, unowocześnienie technologii komputerowej i zapewnienie, aby nasi uczniowie dysponowali nowoczesnymi narzędziami do nauki języka polskiego. **Bilety na loterię będą sprzedawane już na początku czwartego termu.** Zapraszamy do wspierania naszej inicjatywy!!!



BIBLIOTEKA SZKOLNA

Przypominamy, że nasza szkoła posiada bogaty księgozbiór do Państwa dyspozycji, który służy całej naszej społeczności. Aby utrzymać go w atrakcyjnym stanie ważne jest to, aby wypożyczane książki zwracane były do szkoły zaraz po przeczytaniu. Zachęcamy również do przekazywania wszelkich reko-

MINISTER'S AWARDS

We are very proud to announce that on 5 September 2022, two of our students were selected from a group of 34,000 students attending community language schools in New South Wales, to be presented with the 2022 Minister's Award for Excellence in Student Achievements - Community Language Schools. Community Language awards recognise accomplishment in language, achievement and fluency, appreciation of cultural background and the demonstration of inter-cultural understanding. Iga, a year six student and Daniel, a year eight student, both received a Highly Commended Award for many years of commitment to studying Polish language for being exemplary students. Congratulations to you both!



CHRISTMAS RAFFLE

We are very excited to announce that the TPSS Christmas Raffle will be one of the main attractions during our end of year presentation event which will take place on Saturday, 10 December 2022. We are pleasantly surprised with the generosity of support by many families and businesses for our initiative so far. The lottery already offers a number of attractive prizes but we strongly encourage you to get in touch with the school if you would like to donate a prize, service or a voucher. We will greatly appreciate your support! All money raised from the sale of the tickets will be used for the purchase of much needed teaching resources for our classrooms, updating our library resources, computer technology and ensuring that the minds of tomorrow have the tools of today. We strongly encourage you to support our initiative!!!

LIBRARY

Just a reminder to all students and parents that we have a great selection of books which can assist with language development and provide hours of entertainment which is supposed to serve our school community. In order for it to serve its purpose, it is imperative that all books currently on loan are returned to

-mendacji dotyczących polskich książek dla dzieci.



Proszę podzielić się z nami tytułem, autorem oraz zaznaczyć wiek, dla którego książka ta może być odpowiednia.

ADRESY EMAILOWE

W związku z tym, że główną formą komunikacji pomiędzy szkołą, a rodzicami są e-maile, bardzo ważne jest posiadanie przez nas aktualnych i poprawnych adresów mailowych. Prosimy o niezwłoczne zgłaszanie do nas wszelkich zmian bądź nieprawidłowości w celu zapewnienia płynnego przekazu informacji dotyczących waszych dzieci lub specjalnych wydarzeń organizowanych przez szkołę bądź zrzeszone organizacje.

Alicja Magda Batorowicz
Dyrektor

OBÓZ MŁODZIEŻOWY NA WYSPIE COCKATOO

W ostatnią sobotę tego okresu szkolnego 18 uczniów z klas 3-6 wraz z nauczycielami wyruszyło na nasz pierwszy, długo wyczekiwany szkolny obóz. Zaraz po lekcjach, wyposażeni w śpiwory i dobre humory, bardzo podekscytowani ruszyliśmy ku wielkiej przygodzie. Program naszej dwudniowej wyprawy został pieczołowicie przygotowany przez kadrę TPSS i po brzegi wypełniony był wszelkimi atrakcjami dla naszych uczniów. Podróż promem minęła nam w radosnej atmosferze i była wspaniałym wstępem

do tego, co czekało na naszych podopiecznych na tajemniczej wyspie Cockatoo. Po zakwaterowaniu w namiotach i smakowitych lodach w lokalnej kawiarence, podzieleni na dwie drużyny rozpoczęliśmy specjalnie przygotowane na tę okazję podchody. Dzieci wspaniale sobie poradziły z zadaniami ukrytymi w przeróżnych miejscach na wyspie. Bez problemu czytały mapę i z wielką radością rozwiązywały drużynowe zagadki. Niektóre zadania przyniosły nam dużo śmiechu, kiedy to na przykład zespoły musiały powtórzyć polskie łąmające językowe albo zrobić 10 kroków trzymając się...za kostki! Były również układy taneczne i zespołowe okrzyki, a w nagrodę czekały na wszystkich świeczki w ciemnościach ozdoby, które wykorzystaliśmy po kolacji do zabawy przy pieczeniu pianek i pysznych s'mores.



school immediately after they have been read.

I would also like to ask all parents to share their experience with Polish kids literature with the school. If you have come across a particularly interesting book which you think is a great read for a bilingual child please let us know the title, author and age it is appropriate for as we are always looking to expand our collection.

EMAIL ADDRESSES

As we are mostly relying on distribution of information by emails, it is important that we have the correct email addresses on our records. Please be diligent in notifying us of any changes as soon as they happen. This ensures not only that you seamlessly receive all of the information about your child but also about special events organized by the school or associated organizations.

Alicja Magda Batorowicz
School President

STUDENT CAMP AT COCKATOO ISLAND

On the last Saturday of this school term, 18 students from Years 3-6 together with their teachers set off for our first, long-awaited student camp. Straight after the Saturday classes, equipped with sleeping bags and good moods, we were very excited and set off on a great adventure. The program of our two-day trip was carefully prepared by the TPSS staff and was filled to the brim with all sorts of attractions for our students. We enjoyed the ferry trip which was also a great introduction to what

awaited our campers on the mysterious Cockatoo Island. After checking in and settling into the tents we treated ourselves with a tasty ice cream in a local café. Then, divided into two teams, we started a scavenger hunt that was especially prepared for this occasion. The children coped wonderfully with the tasks hidden in various places on the island, they read maps without any problems and solved all team puzzles with great joy. Some of the tasks made us laugh a lot when, for example, teams had to repeat Polish tongue twisters or take 10 steps holding each other by the ankles! There were also dance routines and team cheers, and as a reward everyone received some glow in the dark props, which we used after dinner to have fun baking marshmallows and delicious s'mores.

Drugi dzień rozpoczęliśmy pysznym śniadaniem i wspólnym śpiewaniem, bo przecież żaden polski obóz nie może odbyć się bez harcerskich piosenek. Naładowani dobrą energią ruszyliśmy na spacer wokół wyspy. Po zwiedzeniu wyspowych tuneli zatrzymaliśmy się w jednym z hangarów, który okazał się idealnym miejscem do zabaw ze skakankami przy muzyce. Pożegnaliśmy wyspę z uśmiechami na ustach i bez wątpienia wrócimy na nią w przyszłym roku. Wspólnie spędzony czas przyniósł nam wszystkim wiele radości i był świetną okazją do pogłębienia istniejących już przyjaźni oraz nawiązania nowych. Serdeczne podziękowania kieruję do wszystkich uczestników wycieczki, którzy spisali się na medal! Dziękuję również nauczycielkom, które zaangażowane były w organizację obozu oraz które poświęciły swój prywatny czas na ten wyjazd. Myślę, że radosne twarze naszych podopiecznych są najlepszym dowodem na to, jak wspaniale się bawiliśmy. Zapraszam do obejrzenia wszystkich zdjęć i nagrań z wycieczki na naszej stronie Facebook <https://www.facebook.com/PolishSchool/>

Anna Jacobi
Koordynator Nauczycieli, Koordynator Obozu

We started the second day with a delicious breakfast and singing together, because no Polish camp can take place without Polish scout songs. Charged with good energy, we went for a walk around the island. After visiting the island tunnels, we stopped in one of the hangars, which turned out to be the perfect place to play with skipping ropes and music. We said goodbye to the island with huge smiles on our faces and there is no doubt we will be back next year. The time spent together brought us all a lot of joy and was a great opportunity to deepen existing friendships and make new ones.

I would like to express my sincere thanks to all participants of the trip who did a great job! I would also like to thank the teachers who were involved in organising the camp and who dedicated their private time to this trip. I think that the joyful faces of our pupils are the best proof of how much fun we had. I invite you to view all the photos and videos from the trip on our Facebook page <https://www.facebook.com/PolishSchool/>

Anna Jacobi
Head Teacher, Camp Coordinator





PODCZAS LEKCJI

Playgrupa AaKooKoo

Zajęcia w grupie AaKooKoo są niezwykle lubiane nie tylko przez dzieci, ale również przez rodziców i ich opiekunów, którzy podczas spotkań mają okazję nawiązać nowe znajomości i przyjaźnie polonijne. Polska Szkoła w Sydney udostępnia playgrupie przestrzenną salę do zabaw, atrakcyjną kolekcję zabawek, w tym ciekawe zabawki edukacyjne i różnorodne materiały plastyczne. Każde nasze spotkanie jest wyjątkowe. Co tydzień przygotowujemy nowe zajęcia, które kreatywnie zachęcają dzieci do poznawania języka polskiego poprzez zabawę. W trzecim termie playgrupowicze zapoznawali się z kolekcją puzzli, dekorowały tęczowymi kolorami słonia Elmera oraz rozwijały swoje umiejętności manualne, budując skomplikowane konstrukcje z klocków magnetycznych i drewnianych. Mamy wśród naszych playgrupowiczów wielu zdolnych inżynierów i architektów.



DURING CLASSES

AaKooKoo Playgroup

Meetings at the AaKooKoo playgroup are enjoyed not only by children, but also by their parents and guardians, who during our gatherings have the opportunity to meet new people and develop great friendships.

The Polish School of Sydney runs its playgroup in a spacious play room filled with an attractive collection of toys, including interesting educational toys and various art and craft materials. Each of our meetings is unique. Every Saturday we participate in new activities, which inspire children to learn Polish language through play.

In the third term, our youngest students got acquainted with the collection of jigsaw and floor puzzles, decorated Elmer - the elephant with a rainbow of colours and worked on developing their manual skills by constructing complicated structures using magnetic and wooden blocks. We have a strong group of talented engineers and architects amongst our playgroupers.



Przedszkole

Na plaży – na plaży fajnie jest. W tym semestrze nasze przedszkolaki spędziły czas na plaży, budując zamki z piasku, pływając z meduzami, szukając krabów i skarbu piratów. Nasze dzieci bardzo domagają się powtórek, stąd opowiadanie o Kasi i jej przygodach na plaży oraz komu pomogła. Tekst bajki powtarzany na każdych zajęciach dzieci opanowały z najdrobniejszymi szczegółami, co niezmiernie cieszy, bo dzięki temu przedszkolaki nabrały pewności siebie i „się rozgadały”. Wielokrotne czytanie lub opowiadanie tej samej bajki pomaga dzieciom w nauce nowych słów, co jest naszym głównym celem. Natomiast wielokrotna ekspozycja pomaga dzieciom kodować i zapamiętywać. Krótko mówiąc, powtarzanie pomaga w nauce złożonych informacji, zwiększając możliwości jej zakodowania oraz umożliwiając dziecku skupienie się na różnych elementach opowiadania. Umożliwia to również dzieciom zadawanie pytań. Zatem, następnym razem drogi rodzicu, babciu, ciociu, opiekunie,

Preschool

On the beach. It's fun on the beach. This semester our preschoolers spent time on the beach building sandcastles, swimming with jellyfish, looking for crabs or pirate treasure. Our children really liked it when we repeated the story about Kasia and her adventures on the beach and who she helped, over and over. They learned to the smallest detail the content of the story, which was repeated during each class. This makes us extremely happy because thanks to this, preschoolers have gained self-confidence and have become little chatterboxes. Reading or telling the same story again and again helps children learn new words, which is our main goal. Multiple exposure helps children to code and remember. In short, repetition helps to learn complex information, increasing the possibilities for coding information, allowing the child to focus on different parts of the story and giving the opportunity to ask questions. Next time, dear parent, grandmother, aunt,

gdy ponownie zostaniesz poproszony o przeczytanie tej samej książki, historii lub opowiadania, pamiętaj, że jest to ważny krok w podróży edukacyjnej przedszkolaka. Na naszych zajęciach pojawiły się też kolejne polskie literki: dź, dz, dz, ł, ą, ę, ń, ć, również w kółko powtarzane. Serduszka wykonane z największą uwagą z okazji Dnia Taty były radosną niespodzianką. Gratulujemy naszym przedszkolakom wspaniałych występów podczas Dnia Polskiej Książki.



guardian, when you are asked again to read this familiar book or story, remember that this is an important step in a preschooler's educational journey. In addition, we also continued to learn Polish letters, again repeated over and over: dź, dz, dz, ł, ą, ę, ń, ć. Hearts made with the greatest attention on the occasion of Father's Day were a joyful surprise. We also congratulate our preschoolers on their great performances during the Polish Book Day.



Zerówka

W tym termie zerówka rozmawiała o zabawach i zabawkach. W związku z tym, że jest to temat bliski każdemu dziecku, wprowadziliśmy tzw. „Show and Tell”. Uczniowie pokazywali kolegom i koleżankom swoje ulubione zabawki i w bardzo ciekawy sposób o nich opowiadali. Następnie wykonali plakaty przedstawiające te właśnie zabawki i nawet napisali o nich kilka słów. W wieku wczesnoszkolnym zabawa wciąż jest bardzo ważna i przez nią dzieci uczą się i poznają świat. Dlatego staramy się, by lekcje w zerówce były przede wszystkim świetną zabawą. W ostatnich tygodniach graliśmy w niezliczone gry, malowaliśmy, eksperymentowaliśmy z kolorami, bawiliśmy się w teatr cieni oraz poznawaliśmy teksty literackie.



Jeden z nich, opowiadanie M. Strzałkowskiej „Co to jest poezja?”, zainspirował nas do zabawy słowem. Postanowiliśmy spróbować naszych sił jako poeci i uczyć

Kindergarten

In term 3 kindergarten talked about play and toys. As this topic is so close to every child's heart, we decided it was a good idea to start doing “Show and Tell”. The children brought their favourite toys and shared interesting stories with their peers. They also made beautiful posters of their precious belongings and even wrote a few words about them.

In early school years playtime is still extremely important and it is through play that children learn and explore the world. That is why we make every effort to ensure that the lessons are fun. In the last weeks we played countless games, made artworks, experimented with colours and shadows and enjoyed many literary texts. One of



them, a story titled “What is poetry?”, inspired us to be creative. We became poets for a day and tried to celebrate our toys with short poems about them. Sadly, they

wierszami nasze zabawki. Oto próbki naszej twórczości:

„Mam w domu na podłodze Lego,

Tata mówi: „Posprzątaj, kolego.”

„Moja siostra lubi Pokemony,

Ma ich w domu całe tony.”

„Bawię się laleczką,

Razem pijemy mleczko.” Zapewniamy, że bawiliśmy się świetnie, czego wszystkim życzymy na nadchodzące wakacje.

Klasa 1-2

Term trzeci w klasie 1-2 rozpoczął się bajkowo, bowiem temat przewodni w tym semestrze to „Opowiem ci bajkę”, który pozwolił nam przenieść się oczami wyobraźni w świat baśni. Przyswojenie nowego słownictwa i terminologii było niemałym wyzwaniem, ale uczniowie ochoczo rwali się do pracy i prześcigali się w zapamiętywaniu nowo poznanych zwrotów. W tym terminie uczniowie wykonywali projekt pt. „Moja bajka”. Praca nad projektem pozwoliła uczniom nie tylko poszerzyć słownictwo związane z opowiadaniem bajek, ale również przyswoić i zrozumieć zasadę tworzenia i właściwego użycia czasów teraźniejszego i przeszłego w praktyce. Nauka zasad gramatycznych nie jest łatwa, ale jeśli wprowadzimy element zabawy, to wtedy staje się przyjemnością, a wiedza przyswajana jest z łatwością.



Prezentacja własnej bajki w formie teatryku pacynek wyzwoliła w uczniach entuzjazm i łatwość wypowiedzi w języku polskim. Wszyscy wychowankowie z dużym entuzjazmem i zaangażowaniem poznawali i ochoczo uczestniczyli również w aktywnościach związanych z tematem obchodów Dnia Taty. Ten temat był doskonałym momentem na poznanie podobieństw i różnic w obchodzeniu tych uroczystości w Polsce i Australii.



are untranslatable with their charm becoming lost in translation.

We promise we had heaps of fun, and we wish the same to everybody for their holidays.

Years 1-2

The third term in grade 1-2 started in a fairy-tale atmosphere, because the main topic was "In a world of fairy-tales", which allowed us to move through the eyes of our imagination into the realm of fantasy. Acquiring new vocabulary and terminology was a bit of a challenge, but the students were eager to work and competed in memorising newly learned phrases.

During this term, the students carried out a project entitled "My Fairy Tale". Working on the project allowed the students not only to broaden the vocabulary related to storytelling, but also to assimilate and apply the present and past tenses in practice. Learning grammar rules is not easy, but if we introduce the element of fun, then learning becomes a pleasure and knowledge is absorbed with ease.



The presentation of one's own fairy-tale in the form of a puppet theatre made the students keen and enabled ease of expression in Polish. All pupils with great enthusiasm and commitment acquainted themselves and eagerly participated in activities related to the topic of Father's Day celebrations. This topic was an excellent moment to learn about the similarities and differences in the celebration of these events in Poland and Australia. While making the Father's Day cards, the students described

Podczas wykonywania laurek uczniowie opisywali wygląd i cechy charakteru swojego taty oraz jak spędzają z nim czas. Uczniowie są pełni zapału i wyczekują na kolejne niespodzianki, których na pewno nie zabraknie w kolejnym terminie.



Klasa 3-4

Co lubisz robić w czasie wolnym od nauki?! Czym się interesujesz? Co sprawia Ci przyjemność?! To pytania, nad którymi zastanawiali się uczniowie klasy 3-4 w terminie trzecim. Efekt końcowy swoich rozważań zawarli w przygotowanym i zaprezentowanym przed całą klasą projekcie zatytułowanym „Robię to, co lubię”. Każdy z uczniów wybrał pięć czynności, jakim najczęściej poświęca swój wolny od nauki czas i które sprawiają mu najwięcej przyjemności, a następnie opisał je w 2-3 zdaniach prostych lub złożonych. Wybrane czynności zostały



zaprezentowane w postaci fotografii lub rysunków i podpisane na dużym arkuszu papieru. Praca nad projektem umożliwiła uczniom wykorzystanie słownictwa oraz struktur językowych doskonalszych w czasie nauki języka polskiego oraz doskonalenie sprawności językowych w zakresie mówienia, rozumienia, czytania i pisanie. Uczniowie pracowali nad projektami z dużym zaangażowaniem i pięknie je zaprezentowali podczas

ostatnich zajęć. Z dużą płynnością opowiadali o swoich ulubionych formach spędzania czasu wolnego, zachęcając tym samym i motywując innych do jak najlepszego zaprezentowania swoich prac.

the appearance and personalities of their dads and how they spent time with them. Students are full of zeal and are waiting for more surprises to come, which certainly there will be no shortage of next term.



Years 3-4

What do you like doing the most in your spare time? What are you interested in? What makes you happy? These are the questions year 3 and 4 students were thinking and talking about in term 3. The results of these considerations they presented by the whole class through the project entitled “I do what I like”. Each student chose five activities they enjoy doing in their spare time and described them in 2-3 simple or complex sentences. Selected activities were in the form of photos or drawings and were described on a large piece of cardboard.

Working on the project enabled students to use vocabulary and language structures they improved during classes and to develop students' speaking, listening, reading, and writing skills in Polish.

Students were working on the project with great engagement and presented their work beautifully during our last class at school. With great fluency they talked about their favourite activities at the same time motivating others to do their best in presenting the projects.





Klasa 5-6

W trzecim terminie uczennice klasy 5/6 zgłębiały słownictwo i zagadnienia związane z ich miejscem na Ziemi, a więc ich miastem, krajem i ulubionymi miejscami. Nazywały i opisywały miejsca publiczne i budynki w mieście, ulice, skrzyżowania i środki transportu. Mówiły o sposobach bezpiecznego poruszania się po ruchliwej ulicy, pytały o drogę i udzielały informacji jak dostać się z jednego miejsca do drugiego. W tym terminie uczennice wykonywały również projekt, w ramach którego przygotowały prezentację swojego ulubionego miejsca. Celem projektu było rozwinięcie sprawności językowych w mówieniu, rozumieniu ze słuchu, czytaniu ze zrozumieniem i pisaniu po polsku, z wykorzystaniem poznanego w tym terminie słownictwa. Celem wypowiedzi ustnej przed całą klasą było nabranie większej pewności siebie w mówieniu po polsku poprzez zachęcenie koleżanek do odwiedzenia tego miejsca i uzasadnienie, dlaczego warto to miejsce zobaczyć. Opis w formie pisemnej demonstrował znajomość formułowania zdań złożonych i ortografii, a odpowiadanie na pytania nauczyciela i na pytania do tekstu pokazały rozumienie ze słuchu jak i zrozumienie tekstu czytanego. Uczennice rozmawiały także o innych ciekawych miejscach, które odwiedziły zarówno w Polsce jak i w Australii i co można w nich interesującego znaleźć i robić. Z pewnością podsunęło to kilka pomysłów na przyjemne spędzenie kolejnych wakacji.



Years 5-6

In term three, the students expanded their vocabulary related to their place on Earth, that is their city, country, and their favourite locations. They named and described communal sites and buildings in the city, streets, intersections, and public transport. They talked about safe ways of navigating around busy streets or asked for and gave directions to get from one place to another.

The students also worked on a project and presentation on their favourite place.

The aim of the project was to develop students' speaking, listening, reading, and writing skills in Polish, using vocabulary they had learnt in class. The aim of the oral presentation in front of the class was to gain more confidence in speaking in Polish, as well as encourage their classmates to visit those places justifying the reason why they are worth visiting.

Written responses demonstrated ability to form complex sentence structures as well as correct spelling of words, whereas answering the questions showed listening and reading comprehension.

The students also discussed other interesting places they visited, both in Australia and in Poland, and recommended interesting things one can see or do there. Surely, they were an inspiration for spending time in a pleasant way during the next school holidays.





Klasa początkująca (dzieci młodsze)

„Jest poniedziałek. Pada deszcz i jest zimno.” „Wtorek. Świeci słońce i jest ładna pogoda.” „Dziś jest środa. Wieje wiatr i jest mgła.” Rozmowy o pogodzie to ważny temat i rozpoczęcie konwersacji. W okresie trzecim uczniowie Młodszej Klasy Początkującej uczyli się opisywać warunki atmosferyczne. Dowiedzieli się też jak się nazywają dni tygodnia po polsku oraz powtórzyli liczenie.



Na koniec okresu wykonali projekt o nazwie „Mój raport pogodowy”, który polegał na obserwacji aury przez siedem dni i wykonywaniu notatek w dwóch językach, a następnie w szkole realizacji tegoż raportu pogodowego. Podczas tego okresu uczniowie mieli także okazję brać udział w obchodach Dnia Polskiej Książki, podczas

którego wraz z nauczycielami przebrali się za postaci z książek, słuchali deklamacji polskich wierszy w wykonaniu uczestników konkursu recytatorskiego i podziwiali ilustracje do książek w ramach konkursu plastycznego. Monika z naszej klasy narysowała przepiękny obrazek do książki o Kocie Filemonie i Bonifacym. Mamy nadzieję, że nadchodzący i zarazem ostatni okres tego roku szkolnego będzie równie, albo jeszcze bardziej udany.



Beginners Junior

“It is Monday. It is raining and it is cold.” “Tuesday. The sun is shining, and the weather is nice.” “Today it is Wednesday. It is windy and foggy.” Talking about the weather is an important topic and a start to a conversation. In term three the students of the Beginners Junior class learnt how to describe atmospheric conditions. They found out what the days of the week were called in Polish and revised numbers. At the end of the term, they made a project entitled “My weather report”, which included observing the meteorological conditions for seven days and taking notes in two languages and subsequently making the actual report at school. More-



over, during this term pupils had an opportunity to participate in celebrations of the Polish Book Day. The pupils and teachers alike, dressed up in costumes portraying characters from Polish literature, they listened to the Polish poems recited by the participants of the declamatory contest and admired illustrations to Polish books being a part of art competition. Monica from our class drew most beautiful illustration to a book on the adventures of Filemon the Cat. Let us hope the coming and, by the same token, the last term of the current school year will be equally successful or even better.

Klasa początkująca (dzieci starsze)

W tym okresie szkolnym głównie skupiliśmy się na umiejętności pisania po polsku oraz rozumienia ze słuchu. Uczniowie klasy początkującej B2 od początku termu bardzo intensywnie pracowali nad projektem „Mój ulubiony dzień tygodnia”. Wszyscy stworzyli w związku z tym kolorowe prezentacje przedstawiające opisy pięciu różnych czynności wykonywanych podczas jednego, konkretnego dnia tygodnia. Do realizacji tego projektu potrzebne nam były nowe umiejętności językowe, jak tworzenie pełnych zdań prostych i złożonych oraz rozbudowane słownictwo opisujące wydarzenia wybranego przez dzieci dnia. Naukę rozpoczęliśmy od nazw siedmiu dni tygodnia, które w języku polskim są niemałym wyzwaniem, a które wszyscy w klasie B2 opanowali już do perfekcji. Następnie, wspólnie tworzyliśmy zdania w pierwszej osobie liczby pojedynczej opisujące to, co uczniowie robią rano, przed południem, po południu i wieczorem. Dla utrwalenia nowego słownictwa dzieci stworzyły także zakładki do książek, które pomogą im utrwalić nazwy dni tygodnia, a przy okazji zachęcą do dalszej nauki języka polskiego. W następnym termie będziemy pracować nad swobodnym mówieniem oraz czytaniem po polsku. Do zobaczenia!



Beginners Senior

During this term, our main focus was on writing in Polish as well on improving listening comprehension. The Beginners Senior students have been working very hard on the project ‘My favourite day of the week’ throughout the entire term. As a result, everyone in class has created colourful presentations showing five different activities performed during one specific day of the week. To implement this project, we needed new language skills, such as creating simple and complex sentences and extensive vocabulary describing the events of the day chosen by the children. Firstly, we started off with practising the names of the days of the week, which are quite a challenge in Polish, and which everyone in B2 has now mastered to perfection. Then, we worked on building sentences that would describe what students were doing in the morning, at midday, in the afternoon, and in the evening. In order to consolidate the new vocabulary, the children also created bookmarks that will help them to preserve the names of the days of the week, and at the same time encourage them to continue learning Polish. In the next term, we will work on improving our speaking and reading skills in Polish. See you all then!

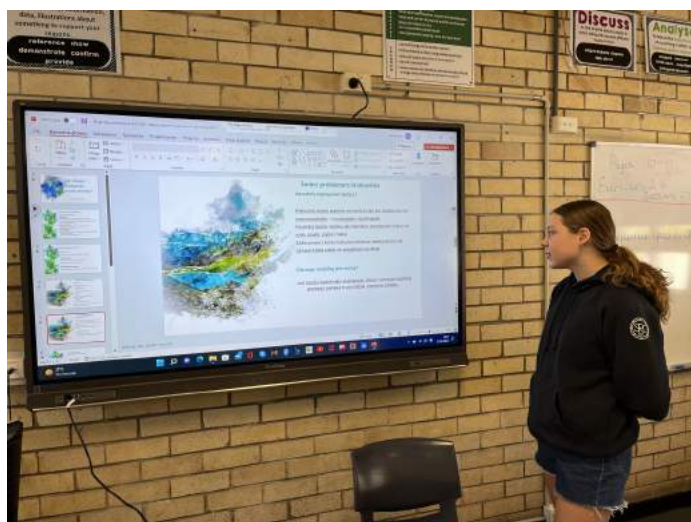
Szkoła Średnia

Tematyka poznawana na lekcjach języka polskiego w klasie szkoły średniej związana była z ochroną naszej planety, czyli: „Na ratunek przyrodzie – ochrona środowiska”. Uczniowie dowiedzieli się na lekcjach, co doprowadziło do degradacji środowiska

High school

The topic explored during the Polish lessons in high school class was related to the preservation of our planet, i.e. “To the rescue of the nature- environmental protection”. Pupils found out during the classes what led to environmental degradation, what forms of natural

naturalnego, jakie są formy ochrony przyrody, poznali też Parki Narodowe występujące na terenie Polski. Rozmawiali na temat zanieczyszczeń występujących w glebie, powietrzu i wodzie, a także które z nich wywołane są działalnością człowieka, oraz jak należy chronić środowisko. Wiedzą również, co to jest recykling, dlaczego jest ważny oraz jakie rodzaje odpadów można ponownie przetwarzać. Analizowali też zagadnienie związane z hałasem, jego skutki i ochronę przed nim. W związku z omawianą tematyką uczniowie dyskutowali, czytali i pisali teksty, oglądali filmy, wykonywali różne ćwiczenia, rozwiązywali krzyżówki, poszerzali wiadomości z gramatyki. Poznali także różne typy tekstów. Wiedzą, jak napisać list formalny, dialog, jak przygotować raport i broszurę. Uczniowie brali udział w obchodowym w szkole święcie czytelnictwa. Spotkanie z książką stworzyło możliwość uczestniczenia w pięknej uroczystości, przybliżyło uczniom twórczość znanych, polskich pisarzy i poetów. Tematyka związana z książką realizowana była również na spotkaniu z okazji „Narodowego Czytania”. Zaproszeni goście – pani Konsul, aktorzy Teatru Fantazja oraz uczennica naszej szkoły, czytali fragmenty zbioru poezji „Ballady i romanse” napisane przez Adama Mickiewicza. Trzeci okres nauczania, to okres dużej aktywności i zainteresowania przerabianą tematyką. Lekcje umożliwiły zdobycie nowej wiedzy z zakresu ochrony środowiska, stworzyły okazję do poszerzenia słownictwa.



Dorośli

W termie 3 wielu z naszych dorosłych studentów wykorzystało wakacyjny sezon w Polsce i odwiedziło swoje polskie rodziny i znajomych, aby ćwiczyć swoje umiejętności językowe, podróżować i miło spędzać wakacje. Tak, jak w poprzednich termach grupy 603 i 102 były nauczane przez Agnieszkę Żółek-Taskov, a Dorota Augustynowicz kontynuowała zajęcia online ze studentami w grupie Polish 103. Nasza najbardziej zaawansowana

environment protection there were there, or got to know national parks in Poland. They discussed the soil, air and water pollution and which of them were caused by human activity and how the natural environment needed to be protected. The students also found out what recycling was, why it was important and what kinds of waste could be processed again. Moreover, the students analysed the issue of noise, its repercussions and prevention. In relation to the topic, pupils discussed, read and wrote texts, watched movies, did exercises, crosswords or broadened their grammar knowledge. They also got familiar with a variety of text types, they learnt how to write a formal letter, a dialogue, how to prepare a report or a brochure. The students participated in the “Polish Book Day” organised at the school. The encounter with books provided an opportunity to participate in a beautiful celebration and to get familiar with the works of famous Polish writers and poets. The topic of reading was also a part of “National Reading” campaign. The guests who were invited, The Consule General of Poland, the actors from the Fantazja Theatre as well as a student from our school, read aloud passages from a collection of poetry “Ballads and Romances” by Adam Mickiewicz.

Chronimy Środowisko Przyrodnicze

Ziemia jest jedyną znaną planetą, na której istnieje życie, i ma już ponad sobie 4 milionów lat. Jest nasz dom i dziedzictwo. Jednak działania człowieka doprowadziły do pogorszenia stanu środowiska. Musimy zatrzymać zanieczyszczenia i chronić Ziemię przed dalszymi uszkodzeniami.

Problemy ekologiczne są:

- Wyczerpywanie się zasobów surowców mineralnych
- Zanieczyszczenia powietrza, wody i gleby
- Wyczerpywanie się zasobów leśnych
- Obniżenie poziomu życia



Śmieci problemem środowiska

Śmieci są wszędzie na świecie. W lasach są plastikowe torby, opony i elektrośmieci zepsute urządzenia elektroniczne. Śmieci są prawdopodobnie jeden z największych zanieczyszczeń na świecie. Zanieczyszczenia gleby wpływają na jakość terenu co jest szkodliwe dla roślin i zwierząt. Dużo śmieci też są wyrzucone na wysypiska, które niszczą naturę. Zanieczyszczenia wiążą się z glebą.



Adults

In term 3 many of our adult students took advantage of holiday season in Poland and visited their Polish families and friends overseas to practice their language skills, travel or enjoy their holidays. Just like in previous terms, groups 603 and 102 were taught by Agnieszka Żółek-Taskov, while Dorota Augustynowicz continued online classes with Polish 103 students. Our most advanced group, Polish 603, focused on structures related to mon-

PIENIADZE

G	R	O	S	Z	Z	R	C	W	H	T	H	E	R	B	J	L	Z	W	S	O
J	L	A	B	E	K	D	G	J	P	J	D	W	U	Z	I	K	P	F	W	P
T	H	P	K	O	N	T	O	B	R	G	R	K	F	J	D	R	O	B	N	E
K	B	M	Z	T	I	S	T	N	M	W	K	A	A	G	F	J	R	M	D	O
P	W	M	B	Y	U	S	O	W	O	N	J	N	E	D	T	Y	T	I	M	J
H	R	R	A	R	K	N	W	R	N	W	Y	T	M	H	P	W	F	H	E	L
O	I	M	Y	E	Y	U	K	I	E	S	Z	O	N	K	O	W	E	A	R	L
P	D	F	K	E	N	A	K	T	W	T	R	C	T	R	Z	L	Z	Y	G	
E	P	D	F	H	E	G	N	D	A	I	O	M	N	A	T	R	S	P	P	Y
G	B	I	R	R	B	W	P	K	A	B	A	N	K	O	M	A	T	Z	U	R
T	F	M	T	P	G	M	B	O	S	G	U	P	J	R	O	D	U	A	G	Y
L	H	M	T	Y	I	K	W	B	S	W	G	A	I	F	N	T	J	J	F	N
P	D	F	I	T	G	Z	O	B	O	W	D	Z	W	S	E	R	J	F	M	Z
G	F	O	I	H	Y	Z	N	A	P	I	W	E	K	E	T	K	E	S	B	A
O	R	B	T	W	L	K	L	N	U	T	W	Y	W	Y	K	A	R	T	A	D
G	L	B	W	R	A	D	S	K	A	R	B	O	N	K	A	C	N	G	N	F
Y	R	N	A	Y	R	W	E	N	P	E	R	L	O	R	D	M	Z	T	K	E
A	J	P	S	N	O	S	B	O	H	S	P	A	J	E	O	R	Z	Y	D	J
C	O	B	K	T	J	U	Y	T	W	Z	B	T	L	D	N	E	H	K	U	C
W	T	S	S	E	R	Y	B	C	A	T	F	B	B	Y	S	L	J	I	E	H
G	F	R	E	S	W	A	L	U	T	A	G	U	H	T	R	J	W	F	I	E

- BANK
- BANKOMAT
- BANKNOT
- MONETA
- GOTÓWKA
- DROBNE
- RESZTA
- NAPIWEK
- KARTA
- KONTO
- KREDYT
- PORTFEL
- PORTMONETKA
- CENA
- SKARBONKA
- KIESZONKOWE
- KANTOR
- WALUTA
- ZŁOTY
- GROSZ

grupa Polish 603 koncentrowała się na strukturach związanych z pieniędzmi i gospodarką, a przykład ciekawego ćwiczenia został przedstawiony na ilustracji obok. W grupie Polish 102 studenci ćwiczyli struktury związane z jedzeniem, zakupami spożywczymi, kawiarniami, restauracjami, ale też zajęciami dnia codziennego i pytaniem o godzinę. Grupa Polish 103 natomiast ćwiczyła słownictwo z zakresu podróży i transportu jako forma przygotowania do ich następnych wakacji w Polsce. Nie możemy doczekać się, aż powitamy Was wszystkich z powrotem w 4 terminie!

-ey and economy. Some fun activities related to those can be found pictured below.

Polish 102 group students practised expressions related to food, grocery shopping, cafes, restaurants, but also describing their daily routines and telling the time.

As for Polish 103 group, they practised travelling and transport vocabulary in preparation for their next holiday to Poland. We look forward to welcoming you all back in term 4!



DATY DO ZAPAMIĘTANIA:

- 15 października—Pierwszy Dzień Term 4
- 10 grudnia—Zakończenie Roku Szkolnego

DATES TO REMEMBER:

- 15 October—First Day of Term 4
- 10 December—End of The School Year Presentation